

**Державна установа   
«Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» оголошує конкурс на відбір Консультанта з перекладу масивів IBBS (PWID & MSM) з української на англійську мову.**

**в рамках проекту «Посилення лікування ВІЛ-інфекції, спроможності лабораторної мережі, замісної підтримуючої терапії та програмного моніторингу в Україні в рамках Надзвичайної ініціативи Президента США з надання допомоги у боротьбі з ВІЛ/СНІД (PEPFAR)»**

**Назва позиції:** Консультант з перекладу масивів IBBS (PWID & MSM) з української на англійську мову

**Період надання послуг:** вересень;

**Інформація щодо установи:**

Головним завданнями Державної установи «Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» (далі – Центр є діяльність у сфері громадського здоров’я. Центр виконує лікувально-профілактичні, науково-практичні та організаційно-методичні функції у сфері охорони здоров’я з метою забезпечення якості лікування хворих на соціально небезпечні захворювання, зокрема ВІЛ/СНІД, туберкульоз, наркозалежність, вірусні гепатити тощо, попередження захворювань в контексті розбудови системи громадського здоров’я. Центр приймає участь в розробці регуляторної політики і взаємодіє з іншими міністерствами, науково-дослідними установами, міжнародними установами та громадськими організаціями, що працюють в сфері громадського здоров’я та протидії соціально небезпечним захворюванням.

**Інформація про дослідження**

Мета біоповедінкового дослідження – отримати комплексну оцінку епідемічного процесу серед груп ризику щодо інфікування ВІЛ та надати обґрунтовану інформацію для планування та впровадження профілактичних і протиепідемічних заходів.

Дослідження буде проведено з використанням крос-секційного дизайну та застосуванням методики реалізації вибіркової сукупності RDS (Respondent Driven Sampling) – вибірки, що направляється та реалізується самими респондентами. RDS передбачає рекрутування респондентами однієї хвилі учасників наступної хвилі із застосуванням математичної моделі, яка усуває зміщення через невипадковий відбір. Тобто, учасники отримують інструкцію запросити інших представників з їх соціального оточення для участі в дослідженні.

Дані дослідження вивантажуються з сервера у форматі sav.

**Інформація про масиви даних**

Дані масиви даних було отримано в результаті польових етапу інтегрованого біоповедінкового дослідження серед людей, які вживають наркотичні речовини ін’єкційним шляхом у 2020 році та серед чоловіків, які мають секс з чоловіками у 2021 році. Масиви налічують не менше 500 змінних та мають від 6000 до 7000 спостережень, включаючи закриті, відкриті питання, а також технічні змінні.

**Вимоги до професійної компетентності:**

* Вища освіта;
* Професійне володіння SPSS, MS Excel;
* Розуміння логіки побудови анкети в масиві даних SPSS
* Знання англійської мови на рівні не менше В1.

**Завдання**:

1. Здійснює переклад на англійську мову масивів даних біоповедінкових досліджень серед ключових груп ЛВІН та ЧСЧ з україномовних версій масивів, які включає:

* Переклад питань;
* Переклад варіантів відповідей;
* Переклад текстових варіантів відповідей отриманих під час введення даних.

2. Надає послуги з перекладу технічних змінних масиву даних.

Надсилайте ваше **Резюме** **на електронну адресу:** [**vacancies@phc.org.ua**](mailto:vacancies@phc.org.ua)із копією на s.salnikov@phc.org.ua. В темі листа, будь ласка, зазначте: **«236-2022 Консультант з перекладу масивів IBBS (PWID & MSM) з української на англійську мову»**

**Мова резюме:** українська та англійська.

**Термін подання документів – до 02 вересня 2022 року,** реєстрація документів   
завершується о 18:00.

За результатами відбору резюме успішні кандидати будуть запрошені до участі у співбесіді. У зв’язку з великою кількістю заявок, ми будемо контактувати лише з кандидатами, запрошеними на співбесіду. Умови завдання та контракту можуть бути докладніше обговорені під час співбесіди.

Державна установа «Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» залишає за собою право повторно розмістити оголошення про конкурс, скасувати конкурс, запропонувати позицію зі зміненими завданнями чи з іншою тривалістю контракту.